



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/2003/8
22 July 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам
(Сороковая сессия, 29 сентября - 1 октября 2003 года,
пункт 12 повестки дня)

**СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ МИНИСТРОВ
ТРАНСПОРТА (ЕКМТ)¹**

Записка секретариата ЕЭК ООН

А. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И МАНДАТ

1. В ходе рассмотрения вопроса об организации и методах работы, проведенного Рабочей группой на ее тридцать восьмой сессии, было решено, что с учетом тесной взаимосвязи между вопросами, которыми занимаются Рабочая группа ЕЭК ООН и Рабочая группа по комбинированным перевозкам ЕКМТ, а также в силу того, что на сессиях обеих групп зачастую присутствуют одни и те же делегаты, следует рассмотреть возможность организации их одновременных или совместных сессий в одном и том же месте (TRANS/WP.24/97, пункт 73). На своей шестьдесят пятой сессии в феврале 2003 года Комитет по внутреннему транспорту в принципе одобрил такой подход Рабочей группы и подчеркнул необходимость продолжить процесс изучения этого вопроса в тесном сотрудничестве с ЕКМТ (TRANS/2003/13; ECE/TRANS/152, пункт 95).

¹ Распространяется ЕКМТ под условным обозначением ECMT/CS/COMB(2003)1.

2. На своей тридцать девятой сессии Рабочая группа поручила секретариату, а также Председателю и заместителю Председателя подготовить в сотрудничестве с Председателем Группы по комбинированным перевозкам ЕКМТ, представителями Европейской комиссии и другими заинтересованными делегациями новую программу работы для Рабочей группы и новую концепцию организации ее деятельности (TRANS/WP.24/99, пункт 12).

3. В соответствии с этим мандатом 20 июня 2003 года Председатель и заместитель Председателя Рабочей группы встретились с представителями ЕКМТ и Европейской комиссии (ГДЭТ), а также с рядом экспертов и сотрудниками секретариата ЕЭК ООН и рассмотрели возможности рационализации рабочих процедур и соответствующих институциональных механизмов ЕКМТ и ЕЭК ООН в этой области.

В. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ МЕХАНИЗМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

4. Предлагается учредить "Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам", состоящую соответственно из членов ЕКМТ и ЕЭК ООН. Такое совместное совещание обеспечило бы координацию деятельности межправительственных органов ЕКМТ и ЕЭК ООН, при которой ЕКМТ сосредоточила бы свои усилия на политических аспектах работы, а ЕЭК ООН - на технических и правовых аспектах интермодальных перевозок.

5. В принципе эта Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН могла бы ежегодно проводить двухдневную (как правило) весеннюю сессию в Париже под эгидой ЕКМТ и трехдневную (как правило) осеннюю сессию в Женеве под эгидой ЕЭК ООН. Эта договоренность, предложенная для применения начиная с 2004 года, выглядела бы следующим образом:

Весенняя сессия (организуемая ЕКМТ в Париже)

Двухдневная сессия

Первый день: сфера ответственности ЕКМТ

Второй день: сфера ответственности ЕЭК ООН

Запланированные сроки: 24-25 марта 2004 года

Осенняя сессия (организуемая ЕЭК ООН в Женеве)

Трехдневная сессия

Первый день: сфера ответственности ЕКМТ

Второй и третий дни: сфера ответственности ЕЭК ООН

Запланированные сроки: 27-29 сентября 2004 года

6. Секретариат ЕКМТ будет обеспечивать конференционное обслуживание весенней сессии, а секретариат ЕЭК ООН - конференционное обслуживание осенней сессии Совместной рабочей группы (устный перевод, вспомогательная секретариатская помощь и т.д.). Это обслуживание должно включать услуги по устному переводу по крайней мере с английского, русского и французского языков и на эти языки. Секретариаты ЕКМТ и ЕЭК ООН обеспечат соответствующее профессиональное секретариатское обслуживание, а также подготовку и перевод документации, включая повестки дня и доклады, в рамках их соответствующих сфер ответственности и на основании применимых правил и процедур, установленных компетентными службами конференционного обслуживания ОЭСР (Париж) и ЮНОГ (Женева).

7. Положения о круге ведения, а также все действующие правила процедуры и установленная практика обеих организаций будут применяться при рассмотрении вопросов, относящихся к их сферам ответственности. Это также касается участия правительств, МПО, НПО и других наблюдателей на соответствующих заседаниях.

8. В дополнение к созданию Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам предполагается провести, возможно осенью 2004 года, совместный семинар ЕКМТ/ЕЭК ООН по вопросу о последствиях для организации интермодальных перевозок в Европе развития интермодальных транспортных услуг на межрегиональных железнодорожных соединениях между Европой и Азией, который состоится в одной из стран СНГ (возможно в Украине). На него следует пригласить соответствующие международные организации из Европы и Азии (например, ЭСКАТО, ЮНКТАД, ЕК, ОСЖД и т.д.).

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вышеизложенные предложения в целях их принятия и передачи Комитету по внутреннему транспорту для утверждения на его сессии в феврале 2004 года.

10. ЕКМТ также рассмотрит данное предложение в рамках своей Группы по комбинированным перевозкам, совещание которой состоится 25 ноября 2003 года. Затем данное предложение и оценка его последствий будет внесена в трехлетнюю программу работы Конференции, которая должна быть представлена Совету министров на совещании в мае 2004 года в Любляне.